

Nadia Daruiz
English to Spanish Freelance Translator

Phone: +49 0173 1578 201

Skype: nadiayael

Email: nadiadaruiz@gmail.com

Schöneberg, Berlin

Work Experience

→ Long-term projects

KAYAK - Since February 2014

Translator: English → Spanish

Argentinean Spanish Localization Specialist

Web and smartphone QA Tester

SEO content writer

Customer service agent

Andovar - Since June 2011

Translator, Editor and Proofreader: Spanish ↔ English

Law, e-Learning, IT and Travel content

Labs Consulting - Since September 2011

Spanish Proofreader

Culinary content

→ Short-term projects

Unlock Your Brain - October 2013

Translator and Proofreader: English → Spanish

Language-learning app content

Talking Heads - June 2013

Proofreader: English → Spanish

Game lottery content

Carmen Restaurant - November 2012

Translator: Spanish → English

Culinary web content

DM Translations - May 2012

Translator: Spanish → English

Legal content

Intermón Oxfam - March 2012

Translator: English → Spanish

Legal content

Spanish Dict - March-April 2012

Editor and proofreader: English ↔ Spanish

Spanish e-Learning content

Studies

New York University - Certificate in Translation English to Spanish - 2012-present

Buenos Aires University - Master's Degree in Environmental Law - 2009-2011

National Museum of Fine Arts, Buenos Aires - Art History - 2008-2009

Bar Association of Valencia, Spain - Certification in Legal English - 2007

Salvador University, Buenos Aires - Law Degree - 1999-2005

Language Skills

Fluent in spoken and written English

Intermediate to advanced spoken and written Portuguese

Intermediate spoken and written Italian

German A1. Currently studying at the VHS, Berlin

Computer Skills

CAT Tools: SDLX 2006

Mobile Apps: Android, iPhone and Windows Phone

QA programs: JIRA, Ad Clarity

Other: Google Docs, Microsoft Office